

## 目錄

Chức năng của da ----- P (2)

Chi tiết dụng cụ ----- P (4)

Số lần thay thuốc ----- P (4)

Cách thay băng ----- P (6)

Cách để phòng vết thương  
bị nhiễm trùng ----- P (10)

皮膚的功能 ----- P (3)

用物清單 ----- P (5)

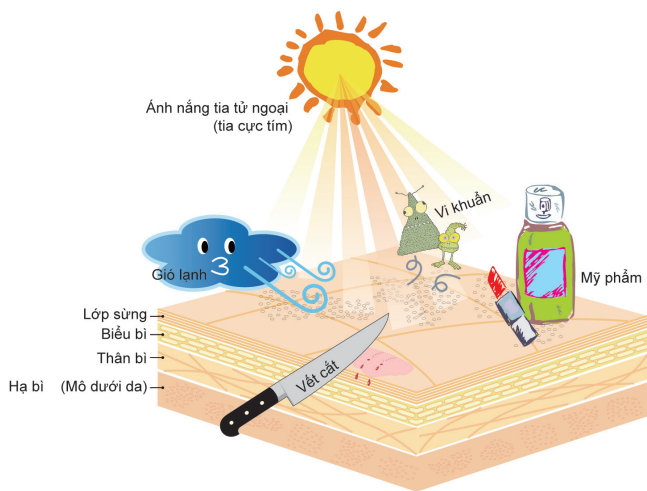
換藥次數 ----- P (5)

換藥步驟 ----- P (7)

如何預防傷口感染 ----- P (11)

## Chức năng của da

Lớp da có chức năng giữ ấm và bảo vệ cho cơ thể, một khi bị thương, cơ thể con người sẽ không được bảo vệ tốt. Chăm sóc vết thương tốt sẽ giúp cho vết thương mau lành và giảm bớt rủi ro bị nhiễm trùng.



2

## 皮膚的功能

皮膚具有保暖及保護的功能，一旦受傷，人體就無法受到很好的保護，良好傷口照護，可增進傷口的癒合並減少傷口感染的機會。



3

## Chi tiết dụng cụ

- Dung dịch IOD
- Dung dịch NACL (20cc)
- Dung dịch NACL (500cc)

- Nước Oxy già
- Băng gạc 4X4
- Băng gạc 2X2

- Băng gạc hình chữ Y
- Bông gòn
- Tăm bông
- Băng keo 3M

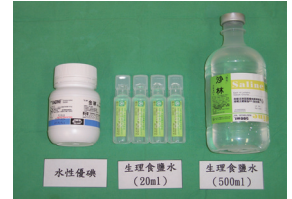
## Số lần thay thuốc

- 1 ngày 1 lần
- 1 ngày 2 lần
- 1 ngày 3 lần
- Trường hợp khác \_\_\_\_\_

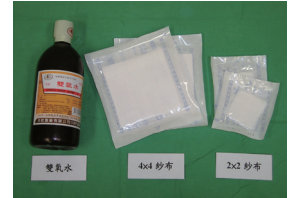
4

## 用物清單

- 水性優碘
- 生理食鹽水 (20 cc)
- 生理食鹽水 (500 cc)



- 雙氧水
- 4 X 4 紗布
- 2 X 2 紗布



- Y 型紗布
- 棉球
- 換藥棉籤
- 3 M 膠帶



## 換藥數次

- 一天一次
- 一天兩次
- 一天三次
- 其他 \_\_\_\_\_

5

## Cách thay băng

1. Rửa sạch đôi tay.
2. Tháo bỏ băng dơ ( Trường hợp nếu có bị dính , dùng dung dịch NACL làm tấm ướt băng gạc trước rồi từ từ gỡ ra.)  
( Như hình 1 ).



3. Dùng cây tăm bông chấm dung dịch IOD khử trùng cho vết thương theo hình vòng từ trong ra ngoài, đến vùng ngoài cách vết thương 6 cm ( Trường hợp nếu chất dịch ở vết thương tiết ra nhiều nên dùng tăm bông và dung dịch NACL lau sạch trước, sau đó mới dùng dung dịch IOD khử trùng.  
( Như hình 2 ).

6

## 換藥步驟

1. 洗淨雙手。
2. 取下髒的敷料（若有沾黏時，先用生理食鹽水濕潤紗布，緩慢撕下）（如圖一）。



3. 取出棉棒沾上優碘，由內到外環狀消毒至傷口周圍外6公分（如分泌物多時應先用生理食鹽水棉棒擦拭乾淨，再用優碘消毒如圖二）。

7

4. Sau 30 giây, dùng dung dịch NACL lau sạch IOD, cách lau cũng từ vùng trong ra ngoài. ( Như hình 2 ).



5. Dùng cây tăm bông khô lau sạch ( chú ý : ở các bước 3, 4, 5 cây tăm bông chỉ dùng lau qua 1 lần , không được lau đi lau lại trên vết thương ).
6. Nếu Bác sĩ có cho thuốc thoa thì bôi thuốc lên chỗ vết thương
7. Dùng gạc trắng phủ lên và dán băng keo giấy để giữ cố định. ( Như hình 3 ).



8. Sau khi xử lý vết thương xong phải rửa tay cho sạch .

4. 30秒鐘以生理食鹽水將優碘擦乾淨，一樣由內向外擦（如圖二）。



5. 以乾棉棒擦乾淨。（注意：步驟3、4、5棉棒只可使用一次，不可反覆塗擦）。
6. 若醫師有開立藥膏，將藥膏塗抹於患處。
7. 以白紗覆蓋，透氣紙膠固定（如圖三）。



8. 傷口處理後確實洗手。

## Cách để phòng vết thương bị nhiễm trùng

1. Trước khi thay băng phải rửa tay cho sạch, không dùng tay dơ bẩn sờ vào vết thương .
2. Giữ vết thương cho khô ráo , khi vết thương hoặc tấm gạc bị thấm ướt phải thay băng ngay.
3. Ăn nhiều thức ăn chứa chất vitamin C và protein ( Như : rau quả , đậu , cá , trứng ... ).
4. Uống thuốc đúng giờ.
5. Khi vết thương chưa lành hẳn phải theo đúng lịch định kỳ tái khám để theo dõi điều trị .

## 如何預防傷口感染

1. 換藥前務必洗手，勿以髒手觸摸傷口。
2. 保持傷口乾燥，傷口或紗布滲濕應儘快換藥。
3. 多吃含維他命C及蛋白質的食物（如：蔬菜、水果、豆腐、魚、蛋等）。
4. 按時服藥。
5. 傷口未癒合前需按時回診定期追蹤治療。

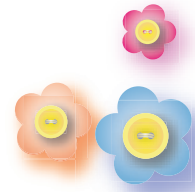
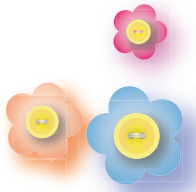
6. Phải nhanh chóng đến Bác sĩ khi có những tình trạng bất thường dưới đây hoặc cảm thấy không khỏe xảy ra :
- a. Chỗ vết thương cứ đau mãi hoặc đột xuất phát sinh nhức đau .
  - b. Người bị sốt hoặc rung lạnh.
  - c. Vết thương có những hiện tượng bất thường như : chảy máu không ngừng , có chất dịch tiết ra nhiều hoặc có mùi hôi tanh .
  - d. Vùng xung quanh vết thương bị đỏ sưng sốt đau.
  - e. Ngón tay hoặc ngón chân có cảm giác tê hoặc nhức đau.
  - f. Vết thương nứt ra hoặc chỉ may bị sút.

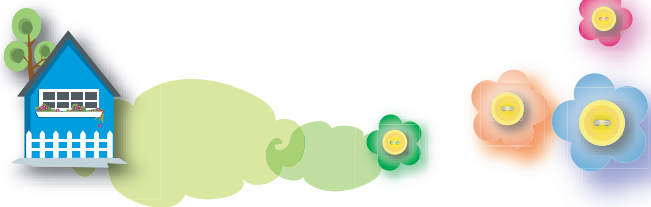
6. 若有下列異常情形或不適時請迅速就醫：

- a. 傷口處有持續疼痛或突然發生劇烈疼痛。
- b. 發燒或寒顫。
- c. 傷口有異常現象。如流血不止，分泌物增多或有異味等。
- d. 傷口周圍發紅腫脹發熱疼痛。
- e. 手指或足趾出現麻木或刺痛。
- f. 傷口裂開或縫線脫落。



# Bản ghi nhớ





Chúc bạn  
sức khỏe dồi dào  
Bình an cát tường

敬祝您  
身體健康 平安吉祥

Bệnh viện Phật giáo Tzu Chi Dailin  
**佛教大林慈濟醫院**

Bệnh viện Tzu Chi Hua Lien 花蓮慈濟醫院：(03)8562016  
BỆNH VIỆN TƯ TEÁ NGỌC LÝ (YULI) 玉里慈濟醫院：(03)8882718 Ext.710  
BỆNH VIỆN TƯ TEÁ QUAN SƠN (KUANSHAN) 關山慈濟醫院：(08)9814800 Ext.128  
Bệnh viện Tzu Chi Tai Pei 台北慈濟醫院：(02)66289779 Ext.2236  
Bệnh viện Tzu Chi Tai Chung 台中慈濟醫院：(04)36068278  
Bệnh viện Tzu Chi Dailin 大林慈濟醫院：(05)2648333  
Bệnh viện Tzu Chi Dou Liu 斗六慈濟醫院：(05)5372000 Ext.127  
Phòng khám Tzu Chi Chia Yi 嘉義慈濟診所：(05)2167000  
Website của 網址：<https://dalin.tzuchi-healthcare.org.tw/>  
大林慈院 113. 修訂

E8R2876687-03



佛教大林慈濟醫院  
Buddhist Dalin Tzu Chi Hospital

NHỮNG ĐIỀU  
CẦN BIẾT KHI  
CHĂM SÓC  
VẾT THƯƠNG  
THƯỜNG THƯỜNG  
**一般傷口照護**



中越文